

UNIVERSIDADE
FEDERAL DE
RONDÔNIA

CENTRO
INTERDISCIPLINAR DE
ESTUDO E PESQUISA
DO IMAGINÁRIO
SOCIAL



REVISTA LABIRINTO
ISSN 1519-6674
ANO XX
VOLUME 33
(JUL-DEZ)
2020
P. 319-336.

PRÁTICAS EDUCATIVAS EN ESCUELAS INDÍGENAS AVA GUARANÍ DEL DEPARTAMENTO DE ALTO PARANÁ -PARAGUAY

Lucía Esther Villamayor¹
Professora Adjunta de Ciências da Comunicação e Educação na
Universidade Nacional de Asunción (UNA), Paraguai

RESUMEN

En este trabajo se presenta las “prácticas educativas en las escuelas indígenas del Departamento de Alto Paraná” y tiene por objetivo analizar el modelo de enseñanza-aprendizaje utilizado por los maestros en las escuelas de Alto Paraná para evaluar el nivel de inclusión y respeto a la identidad de los niños y niñas indígenas de la zona y de qué forma la educación intercultural bilingüe aporta para la conservación de la identidad a través de la lengua. Mediante la metodología cualitativa, descriptiva basada en entrevistas en profundidad y observaciones de aula en 5 escuelas indígenas se presentan como resultados que el aprendizaje debe ser lúdico, experimental y vivencial. se recomienda que los procesos educativos trabajen con la cultura de cada pueblo, que capaciten a los profesores y que se aborden planes y programas coherentes con la cosmovisión de los grupos étnicos.

Palabras clave: Prácticas educativas; escuelas indígenas; técnicas de enseñanza aprendizaje.

ABSTRACT

In this paper we present the “educational practices of the indigenous schools from Alto Parana. The objective is to analyze the model of teaching-learning used by teachers in the schools of Alto Parana, so as to evaluate the level of inclusion and respect of the zone indigenous children identities and to see how the intercultural bilingual education helps to the conservation and identity throughout the language. Through the qualitative methodology, descriptive based on deep interviews and classroom observations in 5 different indigenous schools, we present as a result that the learning should be ludic, experimental and vivid. Finally, it is recommended to have the educational processes worked with the culture of each people, train the teachers and approach the plans and programs in a coherent way with the cosmo vision of the ethnical groups.

Keywords: Educational practices; indigenous schools; teaching learning techniques.

RESUMO

Este artigo apresenta as "Práticas educativas em escolas indígenas do Departamento de Alto Paraná" e tem como objetivo analisar o modelo de ensino-aprendizagem utilizado por professores de escolas do Alto Paraná para avaliar o nível de inclusão e respeito a identidade de meninos e meninas indígenas da região e de que forma a educação intercultural bilíngue contribui para a preservação da identidade por meio da linguagem. Por meio de metodologia qualitativa descritiva baseada em entrevistas em profundidade e observações em sala de aula em 5 escolas indígenas, são apresentados os resultados de que a aprendizagem deve ser lúdica, experimental e experiencial. Recomenda-se que os processos educativos trabalhem com a cultura de cada povo, que formem professores e que sejam abordados planos e programas coerentes com a visão de mundo das etnias.

Palavras-chave: Práticas educativas; escolas indígenas; técnicas de ensino-aprendizagem.

INTRODUCCIÓN

La presente investigación se propone analizar las *Prácticas Educativas en las Escuelas Indígenas de Alto Paraná*. Entendiendo la necesidad de los pueblos indígenas de fortalecer su cultura e identidad, a través, de la interrelación de aquellos factores que se constituyen en la cultura autónoma y los aportes de la cultura apropiada, es que la educación juega un papel fundamental. En efecto, el grado de instrucción de un grupo o segmento está asociado a las condiciones generales de vida de esa población. Es claro que a mayor nivel de instrucción corresponden mayores posibilidades de desarrollo en el ámbito cultural, social y económico.

La educación es uno de los sectores donde claramente el Estado ha establecido una relación de poder excluyente e impositivo hacia los pueblos indígenas. Históricamente, el Estado ha fijado políticas educacionales coherentes con la realidad de los grupos pertenecientes a la cultura dominante, buscando la creación de una identidad nacional que no reconoce ni asume la condición pluriétnica del país, excluyendo de sus planes y programas de estudio los contenidos que pudiesen considerar a las culturas autóctonas y la conservación de su patrimonio. En efecto, conforme Cañulef *“la educación (...) siempre estuvo pensada para los no indígenas. Esta exclusión ha determinado una situación de inequidad con respecto a las oportunidades*

educacionales de los ciudadanos indígenas.” (Cañulef, 1998, p.66).

La misma percepción tienen los educadores indígenas que manifestaron *“Estos materiales, que teníamos en la comunidad, eran con una lógica de la sociedad tradicional (nacional). En oposición a la visión de nuestros ancianos y ancianas que tienen una visión de autonomía indígena Qom”* (MEC, 2009:16).

El objeto de estudio enfoca las *“prácticas educativas”*, que va más allá del concepto de educación. En este sentido, no se limita al análisis de la relación vertical, transmisión de información y de modelos de conducta, entre maestro y alumno, sino, incluye también a aquellos agentes sociales que no están físicamente presentes en el aula escolar, pero que ejercen una influencia sobre el desarrollo del niño y jóvenes directamente, como las familias, los amigos, el entorno comunitario.

De esta forma se **plantea el problema:** *¿Cuáles son las prácticas educativas implementadas por los maestros en las escuelas indígenas del Departamento de Alto Paraná - Paraguay teniendo en cuenta los parámetros de inclusión e identidad de los niños y niñas indígenas de la zona?*

Estudiar las prácticas educativas en un contexto multiétnico requiere observar las conductas en el aula, pero también analizar los discursos pedagógicos que está detrás de los términos, indio o blanco que se usa frecuentemente. (MEC, 2009). En este contexto la escolarización indígena puede darse de dos

formas: incorporar al indígena a la sociedad imponiendo a través de la alfabetización la cultura blanca o paraguaya o partir desde la cultura indígena y de sus valores y de esta forma afianzar su identidad y su cultura.

La educación para grupos está sustentada en la Ley de la Nación, donde el art. 66 de la Constitución Nacional dice: "El Estado respetará las peculiaridades culturales de los pueblos indígenas, especialmente en lo relativo a la educación formal. Se atenderá, además, a su defensa contra la regresión demográfica, la depredación de su hábitat, la contaminación ambiental, la explotación económica y la alienación cultural."

METODOLOGÍA

El estudio se realiza según una metodología cualitativa que ha permitido no tan sólo investigar la naturaleza de las prácticas pedagógicas de ciencias en los profesores en formación, sino también sus representaciones sobre tales prácticas. Tal como lo dice (1986, p. 20), la investigación cualitativa es "aquella que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable" El diseño de esta investigación fue no experimental, ya que no manipuló variables deliberadamente (Hernández, 2010). Es transversal porque se realizó la recogida de datos en un tiempo determinado y no a lo largo de un continuo. La investigación se encuadra dentro del diseño etnográfico porque

pretende describir prácticas de grupos y subsistemas (Hernández 2010, p.697).

UNIVERSO, POBLACIÓN Y MUESTRA

El Universo estuvo constituido por todas las escuelas indígenas del Alto Paraná. La población son todas las escuelas indígenas Ava Guaraní del Alto Paraná. La muestra lo constituye 5 escuelas indígenas de la parcialidad Ava Guaraí del Departamento del Alto Paraná.

PARTICIPANTES O SUJETOS O UNIDAD DE ANÁLISIS

Para los fines de esta investigación el **321** objeto de estudio se enfoca en las prácticas educativas en escuelas indígenas AVA GUARANI del Área Educativa Indígena N°1, Ava Guaraní del Departamento de Alto Paraná, República de Paraguay. La unidad de análisis está conformada por los profesores a través de su plan anual, así como la implementación del mismo. Por otro lado, la Directora del Instituto de Formación Docente Indígena, quien se desempeña como informante clave

El sistema de muestreo es no probabilístico, intencional y autoseleccionado pues se aplican los instrumentos de recolección de datos en instituciones elegidas según los criterios de selección. Para los fines de la investigación se seleccionan 5 escuelas según los siguientes criterios: acceso voluntario, accesibilidad a la escuela, cuentan con más de 5

años de enseñanza ininterrumpida y estar reconocidas por el Ministerio de Educación y Ciencia -MEC.

DESCRIPCIÓN DE LA MUESTRA

La investigación se circunscribe al departamento de Alto Paraná, República del Paraguay, por tratarse de una zona que tiene la parcialidad que interesa a este trabajo. Además, el departamento de Alto Paraná cuenta con el primer Instituto de Formación Docente para Indígenas en el distrito de Arroyo Guazu. Cinco (05) escuelas son analizadas en esta investigación: Escuela Básica N°. 14692, Ángela Antonia; Escuela Básica N°. 1521 Padre Arnoldo Janssen; Escuela Básica N°. 3565; Escuela Básica N°. 7843 "Ko'e Pyahu" Verbo Divino y Escuela Básica N°. 7714 "San Miguel". De las cuales tres quedan en el distrito de Hernandarias y dos en el distrito de Mbaracayú. De las tres escuelas que están en el distrito de Hernandarias, dos se encuentra en la localidad de Acaraymi y una en Maracamoá. Las escuelas que están en el distrito de Mbaracayú, se encuentran en las localidades de Kirito Pindo y Kirito Huguai. La escuela más numerosa es la Escuela Básica 3565 con 140 alumnos ubicada en Kirito Pindo y la escuela más pequeña tiene 45 alumnos y se encuentra en Acaraymi.

TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Para la recolección de los datos se procede a la selección de tres técnicas metodológicas utilizadas en investigaciones de corte cualitativa. La entrevista con informantes clave, la observación y el análisis de contenido.

Cada una de las técnicas expuestas contiene una serie de instrumentos utilizados para contrastar los resultados. Para el análisis de contenido se utilizan fichas de lectura, resumen y lista de cotejo las cuales contienen las dimensiones y categorías de análisis a ser analizados. Para las entrevistas se procede a elaborar una guía de preguntas basada en los indicadores. Las entrevistas se realizan en profundidad con los informantes clave y se realizan tantas repreguntas como sean necesarias hasta lograr el objetivo marcado. Para la observación se elabora una ficha con los indicadores a ser observados la cual tiene dos columnas, una para las anotaciones objetivas (hechos sin interpretación) y otra para las interpretaciones del investigador que pueden estar avaladas por comentarios de los referentes y la experiencia personal por haber trabajado con parcialidades indígenas del Chaco algunos años atrás.

Los procedimientos para llevar a cabo el estudio han sido el análisis documental, la guía de preguntas, la observación de prácticas pedagógicas y la entrevista. También tuvo su importancia para este trabajo la revisión de los trabajos y aportes de la Hna. Mari Blanca Barón de la Congregación de las Hermanas Siervas del Espíritu Santo que desde 1971 trabaja en la

Pastoral Indígena, específicamente en Educación Indígena con los Ava Guaraní y trabaja en la elaboración de materiales didácticos para las escuelas indígenas Ava Guaraní.

PROCEDIMIENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Primeramente, se solicitó por escrito autorización a las escuelas indígenas seleccionadas por la muestra. Aquellas que accedieron voluntariamente fueron las escuelas observadas. Se dialogó con maestros y coordinadores, así como con la directora del Instituto de Formación Docente Indígena quien fue seleccionada como informante clave.

Posteriormente se realizó la visita programada con la ficha de observación y se tomó datos de todo lo ocurrido en sala de clase dividiendo el instrumento en dos columnas, la de la izquierda contiene apuntes objetivos de la observación y la de la derecha interpretaciones propias y provocadas por comentarios de los docentes respecto a ciertos puntos en particular.

Una vez codificados, cotejados y analizados los elementos extraídos de las observaciones se elaboran los indicadores de las entrevistas para profundizar las interpretaciones y esclarecer las visiones sobre la educación inclusiva a los pueblos indígenas a fin de respetar su identidad.

TÉCNICA DE ANÁLISIS DE DATOS

Para el análisis de los datos cualitativos, luego del registro de todas las observaciones se ordenan las fichas por escuelas y luego dentro de cada escuela por categoría de análisis. Se decide incluir fotografías como registro visual a ser analizado. Como segundo punto se organizan las unidades de análisis en este caso los materiales extraídos de las escuelas, tanto las fichas de observación las fotografías, los planes de estudios y la documentación a la cual se accede. Se realiza un listado de cotejo para identificar cuáles son los materiales y las escuelas que permiten acceder a ellas, pues no todas las escuelas cuentan con planes de estudio ni materiales didácticos, así como en algunos de los casos no permite el registro fotográfico. **323**

Una vez organizada toda la información se procede a leer nuevamente el contexto teórico a fin de comprender los factores que influyen en los datos recolectados. En un segundo momento, luego de haber realizado la descripción de las cinco escuelas analizadas en cuanto a sus prácticas educativas se realiza una las entrevistas en profundidad. En un tercer momento, propio de las investigaciones cualitativas, se afinan los objetivos, las dimensiones, sub-dimensiones y categorías de análisis, se construye una matriz metodológica en base a la cual se organizó la escritura de los resultados para reconstruir la historia de las prácticas educativas de las escuelas indígenas de Alto Paraná.

ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Para describir las prácticas educativas de los maestros en escuelas indígenas a través de la relación del proceso enseñanza-aprendizaje, se trabajó las dimensiones: técnicas de aprendizaje y técnicas de enseñanza.

TÉCNICAS DE APRENDIZAJE

En cuanto a las técnicas de aprendizaje se procede a describir las observaciones de clase combinadas con las entrevistas en profundidad realizadas a fin de describir los tipos de técnicas utilizados en las escuelas indígenas: Aprendizaje activo, significativo, diversificado y creativo, integrador y global, así como socializador.

TÉCNICA DE APRENDIZAJE ACTIVO Y SIGNIFICATIVO

Conforme resultados recolectados, los docentes indígenas desarrollan proyectos de investigación cultural histórica de cada pueblo y comunidad. Los educandos hablan con los ancianos para recoger las experiencias vividas por ellos, recoger los mitos, cuentos, leyendas de su pueblo. Además, recuperan los juegos antiguos y los juguetes artesanales. También se hacen proyectos de investigación sobre los orígenes de la comunidad. Los maestros a su vez investigan sobre la biografía de los principales

líderes y sacerdotes de la comunidad. También se plantean en los planeamientos diarios, las visitas a los lugares especiales cuando se realizan ceremonias y se desglosan los elementos socioculturales que se requieren conocer previamente. Las prácticas socioculturales donde los niños/as participan forman parte de los conocimientos que se pretende potenciar. Por ejemplo cuando se tiene la ceremonia del **mitâ karai**ⁱⁱ

Así como el indicador Recursos de investigación por parte de los alumnos. Los recursos de que disponen para hacer su Proyecto de investigación son la propia comunidad y sus referentes. Los líderes, ancianos y sacerdotes y como manifestaba el Maestro Onofre Pereiraⁱⁱⁱ; **324** toda la naturaleza es un recurso abierto a la investigación. Los educandos conocen los nombres de todos os árboles y plantas medicinales del lugar.

El aprendizaje es Significativo, expuesto en situaciones que exploren y fomenten la experiencia. Conforme expresiones de la Hna. Elisa Espínola, los indígenas fortalecen su cultura en cada situación presentada, en los jeroky ñembo`e,^{iv} en los “aty guasu”.^v Es importante para ellos todo lo que sea “nuestro”. Se nota una revalorización de lo que es puramente indígena. Toda situación es educativa para el indígena. No se puede separar en un momento la educación y en otro la vida cotidiana.

ILUSTRACIÓN 1: JEROKY ÑEMBO`E, -COMUNIDAD KIRITO



325

Fuente: Recolectado en trabajo de campo

Este es un lugar sagrado donde se hace el jerokey ñembo`e, ocupa un lugar especial el elemento donde se hace la chicha, adornado con plumas de aves, que significan protección. Cuanto más pluma de aves, que conforman el jeguaka (adorno), más protección se tiene.

Se observó además que la vivencia cotidiana de los alumnos está volcada al aprendizaje. Donde el aprendizaje es para la vida, si no apunta para la vida, los niños simplemente abandonan la sala de clase. Los educandos indígenas son bastante cuestionadores, cada nueva lección pregunta “*dónde aplico a mi vida diaria concreta esto*”. Si no es una educación que apunta a la vida,

ellos te dicen: “*jaha ja juga balita mba`e*”^{vi}. Si no tiene aplicación para la vida no hay caso de retenerlos en clase.

**TÉCNICA DE APRENDIZAJE
DIVERSIFICADO Y CREATIVO,
INTEGRADOR Y GLOBAL, ASÍ COMO
SOCIALIZADOR**

En cuanto a la dimensión de aprendizaje diversificado y creativo se observan los indicadores: Diversificación de metodologías de enseñanza; uso de materiales accesibles en comprensión y manipulación; y recursos que

promueven la construcción intelectual del alumno.

Los docentes implementan una metodología más oral que teórica. Como se trabaja con un grupo étnico con educadores indígenas y paraguayos, hay que tener en cuenta la interculturalidad. El método no puede ir contra el espíritu, conforme el maestro Antonio^{vii} de la etnia Ava Guaraní. Conforme manifestó el profesor Anastasio Rojas Palacios^{viii}, profesor del 6° grado turno mañana y el 2° grado en el turno tarde de la Escuela Kirito Pindo, en su escuela no se enseña con los libros del Ministerio de Educación y Ciencia, pues esos materiales están lejos de la realidad indígena. Los diseños de los materiales didácticos del sistema nacional, no responden a las necesidades y a la realidad de la comunidad indígena. En las clases observadas se pueden constatar como los educadores de esta

escuela de Kirito Pindo utilizan las experiencias previas de sus educandos desde donde parten para las enseñanzas. El Profesor Anastasio expreso: *“El niño indígena si no ve y no siente, no aprende”*.

De esta forma se constató que los niños del primer grado trabajaron con arcilla para diseñar los animales comestibles de la comunidad y también quienes son las personas más importantes de su comunidad hicieron con arcilla. El Maestro Eladio Rodrigo Benítez^{ix} expreso la arcilla es un material didáctico fácil de encontrar y gratis. La arcilla flexibiliza los dedos para facilitar el uso del lápiz. Con la arcilla se hacen las figuras, se forman conjuntos y facilita la fijación del conocimiento. Los niños 326 Ava guaraní se cansan muy rápido de todo lo que es escrito. Hay que implementar mucha parte lúdica para poder tenerles animado en la clase.

ILUSTRACIÓN 2: ELABORACIÓN DE ANIMALES DE LA COMUNIDAD USANDO ARCILLA



Fuente: Recolectado en trabajo de campo.

En cuanto al uso de materiales accesibles en comprensión y manipulación, se observa que las escuelas visitadas utilizan material de apoyo proveído por el Ministerio de Educación y Ciencia, pero nada específico para escuelas indígenas. Los materiales específicos con que se cuenta fueron elaborados por los misioneros religiosos o por ONG indigenista. Ninguno tiene el reconocimiento ni aval del MEC. Conforme expresiones de la Hna. Elisa, el MEC no dispone de personas con la competencia suficiente para evaluar los materiales, pues no tiene lingüistas en las diferentes lenguas indígenas en que están impresos los materiales.

En una de las escuelas visitadas, la educadora usaba la tierra para escribir y cada educando tenía una escobita para borrar la tierra y volver a escribir. En la Escuela 7714, San Miguel de Acaraymi, los alumnos del primer grado juntan rueditas viejas de los juguetes encontrados por el camino y lo utilizan para las clases de matemáticas. Con esos elementos juegan, suman, dividen y forman diferentes núcleos.

Carecen no solo de pizarra, sino también de sala. Las clases se imparten debajo de un árbol. Los educandos recogen coco todo lo que cabe en las dos manos, luego se sientan en rueda y cuentan. Seguidamente forman parejas de dos y suman los cocos. Realizan todas las operaciones matemáticas de suma, resta,

multiplicación y división usando los cocos y el suelo como pizarrón.

También se sientan en círculos, un lado los varones y por otro lado las niñas. Cuentan cuantos brazos y piernas tienen por grupo. Luego suman con el grupo de los varones. Así forman conjuntos y pueden aprender las operaciones básicas de matemática y asociándolo con salud, pues aprenden sobre los miembros inferiores y superiores. Y en cuanto a los recursos que promueven la construcción intelectual del alumno; la escuela indígena es el Yeroky Ñembo'é de los Ava (Danza sagrada de los indígenas). Durante el acto del Yeroky Ñembo'é, ³²⁷ momento sagrado donde se imparte las enseñanzas, el camino a ser recorrido por la comunidad. Se recuerda la forma de vida de los antepasados y se insta a los jóvenes a seguir por el camino del bien trazado por Tupa.

TÉCNICA DE APRENDIZAJE INTEGRADOR, GLOBAL Y SOCIALIZADOR

En cuanto a la dimensión de enseñanza integradora y globalizante, se toma en cuenta para la observación los indicadores de Influencia de otras áreas (interdisciplinariedad) y aplicación de procesos y actitudes de las ciencias en la resolución de problemas. La observación del primer indicador: Influencia de otras áreas (interdisciplinariedad) arroja que una de las

educadoras contaba que, para dar clase de Salud, primero les llevaba a sus alumnos al arroyo a nadar bastante, y cuando ya están blanditos los pies y las uñas, comienza a sacarles los piques y cortarles las uñas. De esta forma se hace contacto con la naturaleza, se da Ciencias Naturales y Salud en forma interdisciplinar y aplicada a la vida concreta.

La observación del segundo indicador: aplicación de procesos y actitudes de las ciencias en la resolución de problemas muestra que se enfatiza la “Escuela Indígena”. La escuela indígena no es la escuela escolarizada. Conforme manifestaciones de los indígenas de Acaraymi, de la parcialidad Ava Guaraní, la escuela indígena abarca toda la vida. Ellos dicen “queremos alfabetizarnos sin escuela.”. Conforme expresiones de los líderes la educación que el sistema nacional les ofrece es mercantilista, crea asilo para ancianos y niños indígena en la calle. “*Este producto de la educación no queremos*” expresó un indígena. Formularon “*Queremos escuela que nos humanice, que valore a sus ancianos y niños. Porque ustedes imparten una educación donde no se valoriza al anciano y al niño porque no producen. Nuestros ancianos y niños valen tanto no por lo que producen o dejan de producir, sino porque son persona, gente*”.

Por su parte, expresaron también que quieren aprender a escribir, sumar, restar y dividir sin entrar en el SEP - Sistema Educativo Paraguayo. En expresiones del educador Onofre Pereira^x de la parcialidad Ava Guaraní de la

Escuela Básica No. 7843 “Ko'e Pyahu” Verbo Divino, resume la educación que el indígena espera: “*Queremos nuestra escuela indígena humanista y no mercantilista*”

TÉCNICAS DE ENSEÑANZA

En cuanto a las técnicas de enseñanza utilizadas se observaron la enseñanza en contenidos, los recursos didácticos y la relación interdisciplinar

TÉCNICA DE ENSEÑANZA EN CONTENIDOS

Se pudo notar que los contenidos no **328** varían en absoluto de los contenidos del SEP^{xi}. conforme expresiones del profesor Onofre Pereira^{xii} ellos agregan los temas que creen pertinentes a su cultura, pero que dichos contenidos no hacen parte del Planeamiento Anual presentado. En las observaciones de clase se pudo percibir que parten de la realidad local, se refieren casi siempre a su territorio para explicar los contenidos. Por ejemplo, al hablar de recursos naturales el educador hacía referencia a su entorno, el monte, los humedales que tiene su territorio, los diferentes tipos de árboles nativos que aún se tiene en ese lugar, así como nombrar los animales silvestres que poseen. Siempre recurren al conocimiento previo del educando. En cuanto a cumplimiento de horarios de clase, el educador Eladio Rodrigo manifestó que “*los niños vienen a la escuela sin desayunar, y como*

tenemos merienda escolar desde el año pasado, cuando te dicen, Maestro, che vare´a (maestro, tengo hambre), hay que cortar y salir al recreo a tomar la merienda”

Los niños acuden a un arroyo cercano a la escuela Kirito. para tomar baño. En ese contacto con el ambiente natural del niño, acontece el proceso de aprendizaje. Todo se puede aprender en el contacto con la naturaleza. El aprendizaje siempre es significativo, parte de lo que se tiene en la comunidad, lo que se conoce. A partir de ahí se adquieren otros conocimientos.

El Plan diario de la clase de una escuela indígena no tiene nada de especial ni diferente., ya que son los mismos contenidos en todas las escuelas del Sistema Educativo Paraguayo, tal como explica la Prof. Miguelina. Lo que hace la diferencia es la forma en que se aplican porque siempre hay que partir de lo que el alumno conoce.

TÉCNICA DE ENSEÑANZA – RECURSOS

En cuanto a recursos las escuelas indígenas son muy parecidas. Carecen de bibliotecas y los materiales que disponen son del Sistema Educativo Paraguayo, que ellos adaptan a su realidad. Cabe resaltar el aprovechamiento de los materiales didácticos editados por los

misioneros que se encuentran en lengua guaraní pero que no están validados por el MEC.

Los educadores indígenas recurren con bastante frecuencia a dibujos hechos por los propios indígenas, donde se nota una creatividad valiosa. Se destaca aquí que los materiales didácticos elaborados por la Pastoral Indígena con participación activa de los indígenas están llenos de dibujos hechos por los propios indígenas que se refieren al mundo indígena y expresan gráficamente las tradiciones de su pueblo.

En las paredes pueden apreciarse los dibujos de los animales silvestres, animales en vías de extinción, dibujos que se refieren a su cultura, el Jeroki Ñembo´e. Las ventajas de los dibujos indígenas están sobre todo en el hecho de su gran abstracción y valor simbólico. El indígena se comunica más a través de esos dibujos que a través de las palabras. En tanto que los materiales que reciben del MEC están destinados a niñas y niños escolares de una sociedad urbana y las ilustraciones contienen mensajes de un estilo de vida y de lengua ajeno al mudo del indígena. Por tanto, descontextualizada. 329

ILUSTRACIÓN 3: YEROKY ÑEMBO´E



Fuente: Recolectado en trabajo de campo

Escuela N°: 14692 Ángela Antonia – del Distrito de Hernandarias, una de las escuelas más pobres que he visitado, todos los carteles de esta escuela están hechos de cartón. Carecen de energía eléctrica y también falta sillas para los educandos. A pesar de la precariedad en que se encuentra esta escuela, los estudiantes demuestran mucho interés en el aprendizaje y copian las lecciones de pie junto a la ventana por

carecer de sillas. Se observa en casi todas las escuelas el uso del pizarrón y la tiza como recursos primarios de enseñanza. Algunas que ³³⁰ otras ilustraciones pegadas en las paredes que reflejan el trabajo de los educandos. Se usa mucho las cajas de cartón para hacer las ilustraciones dada la precariedad en la que enseñan estos educadores.

ILUSTRACIÓN 4: NIÑA AVA GUARANÍ ESCRIBIENDO PARADA POR FALTA DE SILLA



Fuente: Recolectado en trabajo de campo

TÉCNICA DE ENSEÑANZA INTERDISCIPLINAR

Se aprecia que los educadores tienen facilidad para enlazar un saber con otra. Ellos le llaman integración a este proceso y no interdisciplinarietà. Observando las clases plurigrado se percibe que es imposible separar los conocimientos de un grado para otro. Así, de un tema de comunicación, el educador lo enlaza con ciencias para el otro grado. La pizarra se divide en dos, mitad del pizarrón para un grado y la otra mitad para el otro grado como se puede apreciar en la foto de abajo.

Como ambos grados participan de la explicación el educador no pasa bruscamente de una materia a otra, sino hace una *integración*. Siempre se puede encontrar un punto de encuentro entre las materias y una forma de integrarlos y aplicarlo a lo cotidiano, de lo contrario no tiene valor para aprender, conforme explicaba el maestro Onofre Pereira.

Según la entrevista realizada a la hermana Elisa Espínola Brítez, encargada de ofrecer apoyo educativo en la Coordinación Indígena Alto Paraná, explica que, por su cosmovisión, el indígena no fragmenta el conocimiento como nosotros. Utilizan el Plan Integrado que es expresión de una cosmovisión holística. Ven un todo y no una parte, les cuesta separar. Los maestros indígenas tienen mucha facilidad para integrar las materias^{xiii}. Cuando dan Salud, unen

con Comunicación y Ciencias y pueden dar la clase en el arroyo, donde aprenden todas las palabras derivadas de “Y”, y para qué sirve el agua, cómo es importante para la sobrevivencia del ser humano.

En una danza indígena ellos ríen, cantan, danzan y lloran. Conforme esta cosmovisión indígena la separación contribuye a la debilidad humana. Cuando se fragmenta disminuye la energía y disminuye todo lo que aprendiste.

Conforme el profesor Eladio Rodrigo Benítez Sosa^{xiv} no tiene sentido dividir el conocimiento, según él, el conocimiento debe darse en forma holística. En una de las **331** observaciones de clase el tema desarrollado era Medio Natural, ahí el profesor Eladio preguntó a los educandos si en sus casas tienen animales, todos levantaron la mano y contestaron que sí. Entonces el Profesor Eladio pidió a cada alumno que pase al pizarrón a escribir que tipo de animales tenía en casa y cuantos los tenía.

Cada alumno pasó sin prisa a escribir en el pizarrón. Ahí el educador preguntó para qué sirve cada animal. Los niños contestaron que para alimentarse. Luego el educador les pidió agrupar los animales iguales y contarlos. Sumar cuántos animales hay en la comunidad separando por grupos o núcleos. Cuántos tiene cada familia por separado. Fue una forma muy simple y práctica de enseñar a partir del conocimiento de los educandos.

El juego es posiblemente uno de los elementos más importantes de la educación indígena, el niño Ava guaraní aprende jugando. Así vemos que el indígena que desde pequeño juega a trabajar, después va a trabajar jugando. Como dice Melià (2008) *“sus juegos y juguetes no les crearon ilusiones que luego la vida les negará”*. En la comunidad vemos a los niños jugando con arcos y flechas, así como vemos a la niña que lleva colgada de la cabeza una cesta acompañando a la madre a buscar mandioca en la chacra.

Es interesante como saben jugar y divertirse con pocas cosas. En la Escuela San Miguel los niños se divierten en el recreo jugando con la rueda vieja de una bicicleta. La capacidad de admiración y descubrimiento que tienen es sorprendente. Se ríen mucho y no tienen problemas de tirarse al pasto o de ensuciarse. El punto de partida es siempre la realidad, por eso es importante conocer prácticas y rituales de niño/niña basados en el medio natural social y cultural que se encuentren.

Desde la pedagogía Freiriana se establece que parte del contexto del niño de donde surge una palabra generadora que lleva a través de las indagaciones a crear el conocimiento en forma grupal. Es sumamente importante dentro de esta estrategia de enseñanza aprendizaje indígena situar o contextualizar la práctica educativa en el aula indígena. En este proceso de enseñanza-aprendizaje se tiene en cuenta también aspectos referentes a las relaciones interpersonales del niño/niña con la familia y la comunidad desde la

perspectiva étnica. Este sondeo de la información contiene tradiciones emblemáticas a través de las costumbres de crianza, los legados culturales y las manifestaciones prácticas sobre la enseñanza no escrita y particular lo que se desarrolla en casa. La educación indígena es interés y responsabilidad de toda la comunidad y no solo del educador.

USO DE LA LENGUA

En cuanto a la utilización de la lengua nativa para la enseñanza se utiliza la pedagogía de Paulo Freire. Se recurre a la palabra generadora. Siempre hay que partir de lo tangible y de experiencias previas. Siempre parte de la realidad, de lo concreto y tangible. El aprendizaje parte de la cosmovisión indígena, parte de lo oral para ir a lo escrito. Los primeros tres años se utilizan la lengua autóctona a partir de las palabras generadoras y de acuerdo con los temas que surgen en las comunidades. A través del método utilizado se descubren las sílabas y los sonidos, para luego emplearlos en la lectura y escritura. Esta área está basada totalmente en los contenidos significativos de la cultura y la edad de los y las participantes. Cada palabra generadora va escarbando la historia, la cultura, la cosmovisión y está vinculada al área de organización comunitaria.

Si el tema a desarrollar es el AGUA – en guaraní se dice Y, se representa con la i griega (y), el profesor va hasta el arroyo, a jugar con los educandos, tomar baño, sentir el agua. AGUA=

Y. por tanto la palabra generadora es: “Y”= agua, que empieza con “Y”^{xv}, el profesor pregunta, dónde más encuentro esa letra: en Yga^{xvi}, Ykarai poty^{xvii}, Ykua^{xviii}, Ykue^{xix}, Yno’õ^{xx}, Ysapy^{xxi}. y así se va generando el aprendizaje. Parte de un saber, común para todos, para enseñar la escritura. La cosmovisión indígena es comunitaria, de un total se extrae lo individual. Cuando el maestro es un paraguayo, los niños avanzan poco en el aprendizaje, porque los paraguayos se aferran a papeles y a la escritura, antes de la oralidad y la imagen. Para las matemáticas se utilizan elementos de la realidad local, como lo son la edad, las fechas, el dinero, los materiales, costos y ganancias de las artesanías elaboradas. Todas las explicaciones se hacen en guaraní, también se escribe en guaraní y se lee en guaraní.

El pizarrón de una escuela indígena Ava Guaraní está dividido en tres partes iguales (claro, la escuela que posee pizarrón). Hasta el segundo grado la alfabetización se tiene en lengua propia^{xxii}. Desde el pre escolar hasta el

segundo grado se enseña en Ayyvutee, cavbe resaltar que los indígenas no utilizan el término lengua materna, lo reemplazan por lengua propia o en guaraní Ayyvutee. Esto es cultural, lengua cultural propia. A partir de tercer grado aprender a escribir palabras sueltas como saludos. A partir del cuarto grado usan 50% Ayyv tee (lengua propia) y 50% lengua oficial. Hasta el sexto grado manejan perfectamente la lecto-escritura de la lengua propia y una lengua oficial. Para el tercer ciclo el educando debe ser capaz de expresarse, leer y escribir en las tres lenguas.

El proceso de enseñanza-aprendizaje indígena se hace en forma oral y por gráficos. La imagen es la pedagogía más correcta para los indígenas. La imagen utilizada hay que dejar **333** varios días pegadas en el pizarrón. El alumno debe describir verbalmente la imagen en lengua propia, luego pasar en Karai Ñe’e. Es aprendizaje por imagen. El indígena aprende mirando, cantando, gritando, jugando). Cuanto menos papel y letras, es mejor el aprendizaje.

ILUSTRACIÓN 5: DIBUJO DE COCOTERO

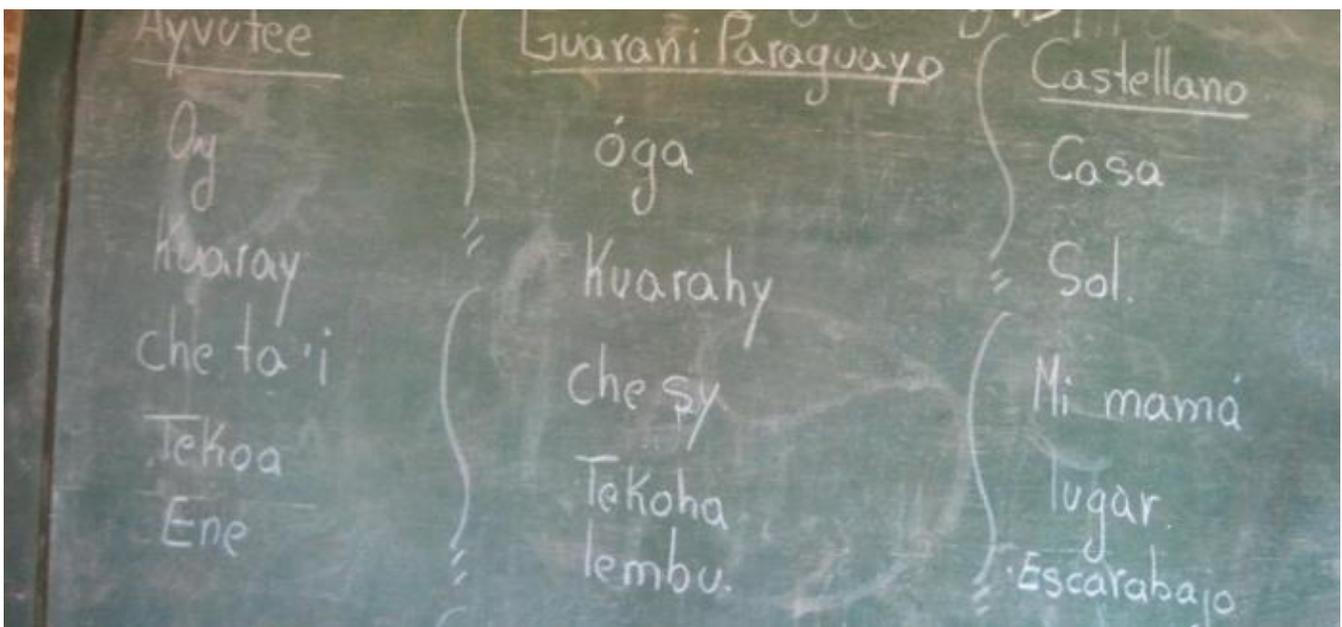


Fuente: Recolectado en trabajo de campo

El Plan Educativo del 1° y 2° grado, aprende a escribir en lengua propia o Ayvutee. En el tercer grado se inicia la escritura en una de las lenguas oficiales (guaraní paraguayo o castellano). En cuanto al uso de la lengua Ava Guaraní, específicamente en la Escuela Básica N° 3565, Kirito Pindo, Distrito de Mbaracaju se nota que se usa el Ayvu tee mezclado con el guaraní paraguayo. Conforme el maestro Anastacio Rojas Palacios, muchos niños y jóvenes ya no quieren hablar el Ayvu tee o la

lengua Ava Guaraní, pareciera que sienten vergüenza. Hasta el segundo grado la enseñanza se hace exclusivamente en Ayvu tee (Ava Guaraní), luego desde el tercer grado se da más el guaraní paraguayo^{xxiii}. Conforme el maestro Arzamendia Alfonso, de la Escuela básica 14692 de Acaraymi, el dividir el pizarrón en tres, es con la finalidad de facilitar el aprendizaje de los términos, tanto en ayvutee, guaraní paraguayo y castellano. Esta forma de enseñar se utiliza hasta el tercer grado.

ILUSTRACIÓN 6: PIZARRÓN CON DIVISORIAS PARA TRES LENGUAS



334

Fuente: Recolectado en trabajo de campo

En las observaciones se pudo percibir el uso del yopará (mezcla del Ayvu tee con guaraní paraguayo) en la comunicación entre educandos y educadores. En la escuela Kirito Pindo se encontró un detalle muy significativo, el uso en forma casi exclusiva de los libros editados por la Pastoral Indígena de la Congregación Siervas del

Espíritu Santo. Conforme el maestro Anastacio Rojas Palacios, en este momento muchos alumnos ya no quieren estudiar en Ayvu tee. Prefieren hablar guaraní paraguayo. También manifestó que en Kirito se tiene 140 familias, de eso, solo 14 familias participan aun en la religión original de los Ava guaraní, donde el Oporaiva

usa el Ayvu tee. Las otras familias han pasado a varias sectas religiosas que en este momento están entrando en la comunidad y levantan sus iglesias muy cerca de los Opy de los Ava.

Las sectas religiosas prohíben el uso de los rituales de los Ava, aduciendo que es satánico. El ritual se hace en Ayvu tee, por tanto, hasta la lengua está siendo considerada como proveniente de un mal espíritu y que se debe dejar de usar. Además, las comunidades indígenas Ava Guaraní están rodeadas de colonias brasileras y alemanas, con quienes ellos interactúan y aprenden fácilmente el idioma de sus patrones circunstanciales. De esta forma van dejando su propia lengua.

CONCLUSIÓN

Al describir las prácticas educativas de los maestros en escuelas indígenas a través de la relación del proceso enseñanza-aprendizaje se constata que la estrategia educativa predominante es experiencial, se concluye que el punto de partida es siempre la realidad, por eso es importante conocer las prácticas y rituales de la comunidad indígena, especialmente cuando el educador no es indígena. La principal tarea del educador es crear un entorno en el que el aprendizaje resulte eficaz, por lo que las actividades surgen del cotidiano. El alumno desarrolla habilidades que le permiten elaborar, construir y modificar su conocimiento haciéndolo significativo, aplicándolo en la vida cotidiana. El alumno es el responsable último de

su propio proceso de aprendizaje, el alumno construye su propio conocimiento.

REFERENCIAS

Baronnet, B. (2008). La Escuela Normal Indígena Intercultural Bilingüe “Jacinto Canek”. Movilización étnica y autonomía negada en Chiapas. *Trace- Travaux et recherches dans les Amériques du Centre*(53), 100-118.

Cañulef, E. M. (1998). Introducción a la educación intercultural bilingüe en Chile. *Instituto de estudios indígenas de la Frontera*.

Hernández Sampieri, R. F. (2010). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill.

MEC. (2009). Congreso Nacional de Educación Indígena. Principales conclusiones . (M. d. Paraguay, Ed.) *DIN*.

Meliá, B. (2008). *Educación indígena y alfabetización*. Asunción: Centro de Estudios Paraguayos- Antonio Guasch.

Meliá, B. G. (1976). *Paĩ-Tavyterã: etnografía guaraní del Paraguay contemporáneo*. Asunción: Centro de Estudios Antropológicos, Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción.

Taylor, S. J. (1986). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación* . Barcelona: Paidós.

NOTAS

¹ Lic. En Ciencias de la Comunicación por la Universidad Católica “Nuestra Señora de la Asunción” - UCA, Magister en Educación con énfasis en Gestión y Dirección de Entidades Educativas por la Universidad Católica “Nuestra Señora de la Asunción” – UCA, Especialista en Docencia Universitaria por la Universidad Nacional de

Caaguazú_ UNCA. Especialista en Metodología de la Investigación por la UCA. Docente de la Universidad Católica “Nuestra Señora de la Asunción” Unidad Pedagógica Caaguazú y docente de la Universidad Nacional de Asunción, FCE-UNA Filial Caaguazú.

ii Mitâ Karaí. Es una ceremonia de fuertes y milenarias raíces guaraníes: Esta ceremoniadeterminada Mitâ Karaí o Ñemongaraí es una de las ceremonias más importantes para los Avá Guarani, sirve para la propiciación (apartar la ira mediante un acto justo) de los frutos del kaaguy y los productos del trabajo del campo. En este ritual es donde se hace la imposición del nombre de los niños, o bien la renovación del nombre de los mayores quienes se olvidaron del suyo o sus padrinos fallecieron, o también la imposición a los que aún no tienen nombres. una ceremonia de fuertes y milenarias raíces guaraníes.

iii Onofre Pereira Portillo es director de la Escuela Básica No. 7843 “Ko'e Pyahu” Verbo Divino, de la Comunidad Kirito Jugua’i y también es profesor del 2do, 3ro, 5to y 6to grados. Entrevista concedida.

iv Danza sagrada de los indígenas.

v Asambleas.

vi La expresión se refiere a “ir a jugar bolita”.

vii Antonio Pereira es maestro indígena de la etnia Ava Guaraní, de la Escuela 1521 Padre Arnoldo Janssen de la Comunidad de Acaraymi.

viii Educador Ava Guarani, de la Escuela Básica 3565, Kirito Pindo, Distrito de Mbaracaju, en entrevista concedida a la autora en fecha 5 de junio de2013.

ix En entrevista concedida a la autora en fecha 13 de junio del 2013 en la localidad de Kirito Pindo.

x Onofre Pereira Portillo es director de la Escuela Básica No. 7843 “Ko'e Pyahu” Verbo Divino, de la Comunidad Kirito Jugua’i y también es profesor del 2do, 3ro, 5to y 6to grados.

xi Sistema Educativo Paraguayo.

xii En entrevista concedida a la autora en fecha 18 de octubre de 2012, en la Escuela No. 7843 “Ko'e Pyahu” de la comunidad de Kirito Jugua’i.

xiii Los Ava guaraní no hablan de interdisciplinariedad, sino de integralidad.

xiv El Profesor Eladio Rodrigo Benítez Sosa es director de la Escuela Básica 3565 Kirito Pindo del Distrito de Mbaracaku, Alto Paraná, en entrevista concedida a la autora en fecha 19/10/2012.

xv Agua.

xvi Canoa.

xvii Ramillete de plumas de guacamayo, que se usa para rociar con agua bendita durante el bautismo y las bendiciones.

xviii Manantial.

^{xix} Laguna donde hay peces.

^{xx} Tajamar o represa.

^{xxi} Rocío.

^{xxii} Los indígenas no utilizan el termino Lengua Materna, lo reemplazan por Lengua Propia que en guaraní es el Ayvutee.

^{xxiii} Entrevista concedida a la autora en fecha 6 de junio del 2013, en la localidad de Kirito Pindo.